



China-ASEAN Law Review Volume II Dec.2012 Number 1

中國—東盟法律評論

2012年 第2卷·第1期

张晓君 主编
中国—东盟法律研究中心 主办

Zhang Xiaojun Editor-in-Chief

Sponsored by China-ASEAN Legal Research Center



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

中国—东盟法律评论

2012年 第2卷·第1期

China-ASEAN Law Review Volume II Dec.2012 Number 1

■ 张晓君 主编
Zhang Xiaojun Editor-in-Chief

■ 中国—东盟法律研究中心 主办
Sponsored by China-ASEAN Legal Research Center



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

中国—东盟法律评论. 第2卷. 第1期/张晓君主编. —厦门:厦门大学出版社,
2013

ISBN 978-7-5615-4563-8

I. ①中… II. ①张… III. ①法律-中国、东南亚国家联盟-文集

IV. ①D92-53②D933-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 029648 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门市软件园二期望海路 39 号 邮编:361008)

<http://www.xmupress.com>

xmup@xmupress.com

厦门市明亮彩印有限公司印刷

2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

开本:720×970 1/16 印张:19.5 插页:2

字数:339 千字 印数:1~1 200 册

定价:42.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

中國—东盟法律评论

韩杼谔

Bình luận pháp luật Trung Quốc - ASEAN.



越南—中国—东盟法律信息咨询中心主任陈大兴用越南文字为
《中国—东盟法律评论》题写刊名

Journal Undang-Undang ASEAN-China



冯正仁

马来西亚联邦法院前大法官、第五届“中国—东盟法律合作与发展高层论坛”
组委会主席冯正仁先生以马来语为《中国—东盟法律评论》题写刊名。

ទស្សនាវដ្តី ច្បាប់ ជិន - អាស៊ី

អាស៊ី វិទ្យា វិទ្យាសាស្ត្រ
រដ្ឋបាល (កម្ពុជា) យុត្តិធម៌ កម្ពុជា

柬埔寨司法部大臣昂翁·瓦塔纳用高棉语为《中国—东盟法律评论》题写刊名

中国—东盟法律研究
中心：

法学之花盛开！

徐晓玲
驻东盟大使
二〇一四年七月

顾问委员会

■ 中国

刘 飏	中国法学会常务副会长
余远牧	重庆市人大党组副书记、副主任
	重庆市法学会会长
谷昭民	中国法学学术交流中心主任
	中国法学会对外联络部主任
张国林	西南政法大学党委书记
吴志攀	北京大学常务副校长
付子堂	西南政法大学校长
杨国华	商务部条法司副司长
王 瀚	西北政法大学副校长
董 石	司法部港澳台法律培训交流中心主任

■ 东盟国家 （按字母顺序排列）

占·索斯威	柬埔寨司法部国务秘书
克拉罗·阿莱兰诺	菲律宾司法部总检察长
王科林	文莱仲裁协会会长
哈利芬·东巴	印度尼西亚最高法院院长
麦特瑞·苏塔帕古	泰国中央知识产权与国际贸易法院院长
索托尼·穆罕达利	印度尼西亚最高法院大法官
冯正仁	马来西亚联邦法院大法官
温·敏特	缅甸总检察长办公室副主任

编辑委员会

主 编: 张晓君
本期执行编辑: 徐忆斌 徐 鹏 王泽银

编 委 （按字母顺序排列）

■ 中国

陈云东	云南大学
高崇慧	云南财经大学
何力	复旦大学
米良	云南大学
慕亚平	中山大学
潘国平	西南政法大学
王玫黎	西南政法大学
魏艳茹	广西大学
杨丽艳	广西师范大学
周喜梅	广西民族大学

■ 东盟国家

伊法·苏德维	印尼雅加达中心地区法院
Ku Khemlin	柬埔寨司法部
克依克依·散阿翁	缅甸总检察长办公室
林志伟	马来西亚律师公会
克里斯蒂娜·爱罗瑞泽	菲律宾司法部总检察长办公室
塔纳叻·瑙瓦拉	泰国中央知识产权与国际贸易法院
万飞	老挝司法部国际合作处

Advisory Committee

■ China

Liu Yang	Executive Vice-president of China Law Society
Yu Yuanmu	President of Chongqing Law Society
Gu Zhaomin	Director-General of China Legal Exchange Center Director of the Department for Overseas Liaison of China Law Society
Zhang Guolin	Secretary of CPC of Southwest University of Political Science & Law
Wu Zhipan	Vice-Chancellor of Beijing University
Fu Zitang	Chancellor of Southwest University of Political Science and Law
Yang Guohua	Deputy Director of the Department of Treaty and Law, Ministry of Commerce of P. R. C.
Wang Han	Vice-Chancellor of Northwest University of Politics and Law
Dong Shi	Director of Training and Exchange Center for the Law of Hong Kong, Macao and Taiwan, Ministry of Justice P. R. C.

■ ASEAN Countries (List in Alphabetical Order)

Chan Sotheavy	Secretary of State's of Ministry of Justice of Cambodia
Claro A. Arellano	The Prosecutor General of Department of Justice of Philippines
Colin Ong	President of Arbitration Association of Brunei Darussalam
Harifin A. Tumpa	President of the Supreme Court of Indonesia
Maitree Sutapakul	Chief Judge of the Central Intellectual Property and International Trade Court
Soltoni Mohdally	Senior Justice of Supreme Court of Indonesia
Tan Sri James Foong	Justice of the Federal Court of Malaysia
Win Myint	Deputy Director General from the Office of the Prosecutor General of Myanma

Editorial Board

Chief Editor: Zhang Xiaojun

Executive Editors: Xu Peng Fu Yu Song Jiying

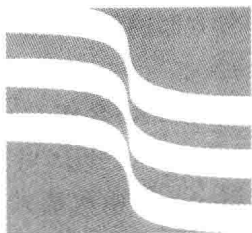
Editorial board members (List in Alphabetical Order)

■ China

Chen Yundong	Yunnan University
Gao Conghui	Yunnan University of Finance and Economics
He Li	Fudan University
Mi Liang	Yunnan University
Mu Yaping	Zhongshan University
Pan Guping	Southwest University of Political Science and Law
Wang Meili	Southwest University of Political Science and Law
Wei Yanru	Guangxi University
Yang Liyan	Guangxi Normal University
Zhou Ximei	Guangxi University for Nationalities

■ ASEAN Countries

Ifa Sudewi	District Court of Central Jakarta of Indonesia
Ku Khemlin	Ministry of Justice Cambodia
Kyi Kyi Than Aung	The Office of the Attorney General's Office of Myanmar
Lim Chee Wee	Malaysian Bar Council
Maria Cristina	State Prosecutor of Office of the Chief State Prosecutor of
Parro Rilloraza	Department of Justice of Philippines
Thanarak Naowarat	The Central Intellectual Property and International Trade Court of Thailand
Viengphet	Sengsongyial of aichonInternational Cooperation Department, Ministry of Justice, Lao PDR



发刊词

刘 颀

2011 年是中国和东盟建立对话关系 20 周年。回首往昔,中国和东盟国家齐心协力,克服艰难险阻,成功走出了一条具有亚洲特色的区域合作之路,实现了前所未有的发展与繁荣。2011 年也是《落实中国—东盟面向和平与繁荣的战略伙伴关系联合宣言的第二个五年行动计划》的开局之年。展望未来,中国和东盟国家的多样性必将转化为加强交流合作的活力和动力,在相互学习和相互借鉴中增进彼此的理解和信任,实现各领域合作的深化和拓展。在这样一个承前启后的特殊时期,我欣喜地看到,由中国—东盟法律研究中心编辑的、汇集了来自东盟和中国法律法学界专家研究成果的《中国—东盟法律评论》正式出版。

伴随中国—东盟自贸区货物贸易、服务贸易、投资等领域一体化进程的深入,自由贸易区内各种复杂新颖的法律问题层出不穷。在此背景下,加强中国和东盟法学、法律界的交流与合作,对于保障自由贸易区顺畅运作、深化区域合作的内涵,加强和充实中国—东盟战略伙伴关系,具有迫切的现实意义。

《中国—东盟法律评论》要为本地区的法制建设提供一个常态化的交流平台。来自不同国家和不同领域的专家学者可以实时关注本地区出现的可能影响自贸区顺畅运转的各种问题,积极为中国—东盟自贸区涉及的法制建设献言建策,探究一整套适应国际规则和惯例,符合自由贸易区实际需要,能够被自由贸易区成员普遍接受的自贸区经贸和投资保障机制、司法协助体系、民商事争议解决机制以及法律协调机制,以防止和减少商贸风险和投资纠纷,逐步完善成员方各自的经贸法律规范,为推动中国—东盟自由贸易区法制建设进程做出有益贡献。

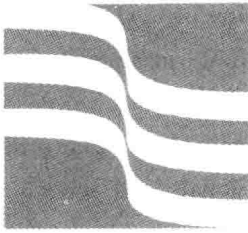
《中国—东盟法律评论》的出版,更为中国与东盟间政界、法学、法律界和商业界架设起一座文化沟通的桥梁。《中国—东盟法律评论》的作者来自东盟国家和中国的政界、法学、法律界和商业界,广泛代表各自所在国家、组织和职

业团体的观点和意见,不同思想和观念之间的碰撞与协调,必将增进中国与东盟之间法律的相互理解,为促进本地区政治、经济和文化等各方面的和谐发展尽绵薄之力。

“中国—东盟法律合作与发展高层论坛”自创立以来,一直秉承“合作、发展、共赢”的精神,积极致力于中国—东盟间的法律交流与合作,并于2010年结出累累硕果:“中国—东盟法律研究中心”在中国法学重镇——西南政法大学成立。在中国法学会的大力支持下,《中国—东盟法律评论》的创刊出版,为“中国—东盟法律研究中心”的实体化建设写下了浓墨重彩的篇章。

我期待着,研究中心能够以《中国—东盟法律评论》出版为契机,围绕自贸区经贸、投资、争端解决机制,以及各国法律协调和区域法制建设中具有全局性、战略性、前瞻性和实践性的重大法律理论和实践课题,进行深入的研究、探讨和交流,为促进本地区的法律法学合作和交流作出不懈的努力,为本地区的和平、稳定与繁荣作出积极贡献。

2011年9月



An Inaugural Statement in Honor of the First Issue of China-ASEAN Law Review

Liu Yang

Executive Vice-president of China Law Society
Chairman of China-ASEAN Legal Research Center

The year 2011 marks the 20th anniversary of the China-ASEAN dialogue relations. Looking back at the past decades, China and ASEAN countries have come a long way together from removal of misgivings and obstacles to successful opening of a regional cooperation with Asian identity, and achieved mutual growth and prosperity unseen in history. The year 2011 as well witnesses the beginning of The Second Five-year Plan of Action to Implement the Joint Declaration on ASEAN-China Strategic Partnership for Peace and Prosperity. Looking ahead to the future, there is no doubt that the common pursuit of peace and prosperity and the gaps in reality and individual diversities existed between China and ASEAN countries will turn into the incentive and motivation for enhancing exchange and cooperation, and China and ASEAN countries will push forward mutual understanding and trust in the process of learning from each other and further deepen and expand the cooperation in all areas. In such an extraordinary year inheriting the past and ushering in the future, I am absolute delightful to witness the official first issue of China-ASEAN Law Review, which is edited by the China-ASEAN Legal Research Center and will collect the findings of professionals of law from China and ASEAN countries.

Along with the speeding up of the integration process of the trade in goods, service and investment in China-ASEAN Free Trade Area (CAFTA), unprecedented legal problems are therefore on the increase accordingly. Under such cir-

cumstance, to strengthen the exchanges and cooperation in the field of law in the region will attach practical significance to the smooth functioning of CAFTA, enrichment of regional cooperation and promotion of China-ASEAN strategic partnership.

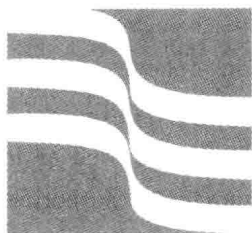
China-ASEAN Law Review will provide a persistent communication platform for the construction of local legal system, on which professionals and scholars from different nations in various domains will be able to follow up problems that may affect the normal operation of CAFTA in time and actively put forward proposals and ideas in legal system construction, concerning the making of a whole set of legal systems in China-ASEAN FTA, including FTA trade and investment guarantee mechanism, judicial assistance and civil and commercial dispute settlement mechanisms as well as legal coordination mechanism, which are in line with the international rules and practices, to the practical requirement of FTA and generally acceptable to FTA members, to prevent and reduce business risks and investment disputes ultimately, to gradually improve individual business rules of law of each member as well as to facilitate the progress of China-ASEAN FTA legal system construction. Furthermore, the publication of China-ASEAN Law Review will open up a new channel available for exchange of ideas among government officials, legal professionals and entrepreneurs from China and ASEAN countries. Since the authors of China-ASEAN Law Review come from ASEAN countries and Chinese government, law sectors and business world, their viewpoints will broadly represent that of their respective countries, organizations and professional societies, accordingly, the collision and merger of diverse ideas and concepts will for sure enhance mutual understanding, promote mutual trust and support so as to exert a vital and positive influence in facilitating the harmonious development of local politics, economy and culture. The China-ASEAN Forum on Legal Cooperation and Development, since its initiation, has been adhering to the idea of “Cooperation, Development and Win-win” and engaging in the legal communication and cooperation between China and ASEAN, out of which great success has been achieved. In the year 2010, China-ASEAN Legal Research Center was founded in Southwest University of Political Science and Law—a dominant quarter for legal studies around China. The publication of China-ASEAN Law Review will open a brand new chapter for the construction of the Legal Research Center in operation.



I sincerely hope that the China-ASEAN Law Review will grasp every opportunity and find out its own characteristic in a profound perspective, in the mean time, lead in the academic frontier, advocate theory innovation, follow closely to the judicial process and seek new channels for cooperation based on CAFTA major topics of general, strategic and foresighted importance in principle as well as in practice, to make it into the most influential domestic and international authoritative publication and to provide legal and intellectual support for the development of regional integration in an all-around and sound way.

Finally, I honestly wish that the China-ASEAN Law Review will gain success on every step!

September 2011



序 言

《评论》第2卷第1期开设了四大栏目,包括中国—东盟自贸区法律问题专论、中国—东盟自贸区争端解决机制专论、中国及东盟法律制度问题各论和学术综述,主要收录了来自中国、文莱、马来西亚、印度尼西亚、新加坡、泰国、越南等七国作者在第五届“中国—东盟法律合作与发展高层论坛”以及印度尼西亚举行的东盟法律协会第十一次全体会议上的演讲稿或参会论文共计16篇,突出地反映了中国及东盟国家法律人士对本区域经贸合作及法制发展中存在问题的前沿性研究成果。

在“中国—东盟自贸区法律问题专论”中,中国法学会对外联络部主任谷昭民先生以及海南省法学会常务副会长施文先生共同倡议建立CAFTA仲裁中心并对其设立的必要性、可行性、职能作用及组织机构做了具体阐述。商务部条约法律司副司长杨国华教授认为WTO《服务贸易总协定》为实现法律服务贸易自由化奠定了规则层面的基础。就中国—东盟自贸区而言,应该有更高层次的法律服务贸易开放水平。越南司法部官员、国际法律司副司长Nguyen Thanh Tu博士阐述了其提出的,法律服务自由化既是一个国家满足国际承诺的要求,也可以创造一个有竞争力的法律服务市场。西南政法大学副校长刘想树教授通过对当前形势的分析,认为设立中国—东盟自贸区仲裁中心的可能性及机遇已经具备。西南政法大学国际法学院张晓君教授和刘彬副教授阐述了区域贸易协定战略实施中的统筹安排,认为我国在积极推动自由贸易区实践的同时,应结合中国与东盟自由贸易区等成功范例,制订系统的自由贸易区战略。

在“中国—东盟自贸区争端解决机制专论”中,重庆大学法学院教授曾文革与研究生包李梅同学,在分析CAFTA争端解决机制现状的基础上,提出了其在今后发展中可能出现的挑战,并进行了前瞻性的分析。泰国外交

部条约和法律事务司官员 Vilawan Mangklatanukul 着重通过审视 WTO 和 CAFTA 下的争端解决机制及在两种机制下的国家间争端和跨国公司与国家间争端的运行情况,探讨了国际贸易与投资领域不同类型的条约争端及其解决机制。中国外交部条法司参赞马新民先生就条约争端的含义,中国参加或缔结的条约对解决条约争端的规定,以及中国解决条约争端的特点与基本精神进行了阐释。马来西亚总检察长办公室官员 Datuk Azailiza Mohd Ahad 以国际贸易领域的争端解决为视角,探讨了国际争端的出现及其司法解决方面的问题。

在“中国、东盟国家法律制度问题各论”中,北京大学常务副校长吴志攀教授论述了中国“有余文化”对法律体系和金融政策的影响。印度尼西亚 Zatil Aqilah Metassan 先生通过解释为何由东盟达成的国际条约之所以应被视为其由东盟订立,并且据此所产生的权利义务被直接归属于作为一个独立实体的东盟的原因,以及进一步分析东盟机关的组织运行,以评估东盟是否可以实施其决议并探寻东盟将如何实施国际条约。司法部研究室主任、司法研究所所长王公义先生对中国律师服务业对外开放的进程以及今后的发展做了独到的阐述。印度尼西亚 Melli Darsa 则认为统一东盟成员国之间的投资法是实现东盟经济共同体前景的先决条件,只有东盟各国在一个更加开放的贸易和投资制度下,才能促进更有利的贸易和投资环境。新加坡律师钟庭辉先生阐释了新马两国白礁岛主权的争端和争端通过海牙国际法院得以解决的过程及其借鉴意义。云南财经大学法学院杨静、高学慧教授探讨了云南农村产品加工业对东盟贸易中的专利战略。

“学术综述”栏目则主要介绍了由中国—东盟法律研究中心秘书处的张晓君教授与宋继瑛博士共同整理的第五届“中国—东盟法律合作与发展高层论坛”学术综述。此次论坛以“合作共赢”为主题,围绕“中国—东盟自由贸易区条约争端”、“中国—东盟自由贸易区内的仲裁中心——机遇和挑战”、“中国—东盟自贸区货物、服务和投资贸易现状与未来趋势”和“中国—东盟自由贸易区下的法律服务自由化”四个分主题展开讨论,充分体现了自贸区内各国对通过开展和加强区域合作寻求共同发展的期望与信心。

《评论》蒙中国法学会会长韩杼滨先生为本刊题写了刊名,柬埔寨司法部大臣昂翁·瓦塔纳先生,马来西亚联邦法院前大法官冯正仁先生,缅甸最高检察院副检察长吴吞吞乌先生,泰国中央知识产权与国际贸易法院院长帕塔撒·万纳颂先生,越南—中国—东盟法律信息咨询中心主任陈大兴用越南文字为《中国—东盟法律评论》题写的刊名以及中国驻东南亚国家联盟

前大使佟晓玲女士为本刊题字,厦门大学出版社给予大力支持,中心咨询单位和咨询委员,以及西南政法大学国际法学院研究生实验班及外语学院部分同学在翻译及校对等方面给予了热情关心和帮助。对此,编辑部对他们表示诚挚的谢意!

《中国—东盟法律评论》编辑部
2012年9月